



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

30.12.2024

Am **30.12.2024**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindegesetz vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

30.12.2024

Il **30.12.2024**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Dr. Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere	X	
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliera		
von ACH Dr. Florian	Ratsmitglied	Consigliere	Anw. ab 1 TOP	
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliere	X	
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere	X	
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Morandell Gertraud und Werner Maier ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Greif Margareth betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Morandell Gertraud e Werner Maier.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Greif Margareth.

Mitteilungen der Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard:

Öffentliche Versteigerung: Der Zuschlag betreffend die Verpachtung der Führung des Gemeindebetriebes „Lido am Kalterer See“ erfolgte an das Einzelunternehmen Albertini Walter mit einem jährlichen Pachtzins von 415.000,00 € zuzüglich 22% Mwst.

Ich soll die besten Grüße von der FF Altenburg an den Gemeinderat überbringen.

Von Ach betritt den Sitzungssaal.

Bürgermeisterin Benin: Wir haben ein Schreiben vom Sanitätsbetrieb bekommen: Eine neue Stelle als Basisarzt wurde ausgeschrieben.

Hunderte von Kalterer Bürgerinnen und Bürger haben vor kurzem eine Mitteilung vom Sanitätsbetrieb bekommen haben, wonach sie in Kürze von Amts wegen einem neuen Hausarzt zugewiesen werden, der sich in Eppan niedergelassen hat. Eine große Zahl davon sind ältere und zum Teil sogar als „fragil“ eingestufte Menschen, die an sich schon Schwierigkeiten haben, auch nur kurze Strecken zu bewältigen. Diese müssen sich künftig für einen Arztbesuch nach Eppan begeben, während sie bisher bequem und einfach in unserem Dorfzentrum zu unseren vier geschätzten und einsatzfreudigen Hausärzten Dr. Battisti Matscher, Dr. Egger, Dr. Oberrauch und Dr. von Lutterotti kommen konnten. Habe ein Protestschreiben verfasst und LH Kompatscher und Landesrat Messner geschickt. LR Messner wird uns schon bald antworten.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 25.11.2024

(Beschluss Nr. 57)

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Tanzer, Pernstich), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 25.11.2024 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

2. Interpellation (Prot. Nr. 0051451/24) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "KITA-Plätze in Kaltern"

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die Interpellation.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wie viele KITAS-Plätze gibt es aktuell in Kaltern?
2. Besteht eine Bedarfserhebung? Falls dies zutrifft, wie viele Plätze fehlen in Kaltern?
3. Ist für die nächsten Jahre die Schaffung weiterer KITAS-Plätze vorgesehen?
4. Wie hat sich der Tarif in den letzten 4 Jahren entwickelt?

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die vor-
30.12.2024

Comunicazioni della Sindaca Gertrud Benin Bernard:

Asta pubblica: il contratto per l'affitto della gestione dell'esercizio comunale „Lido al Lago di Caldaro“, è stato aggiudicato alla ditta individuale Albertini Walter con un canone annuo di 415.000,00 euro più IVA al 22%.

Sono a portare i migliori auguri dei vigili del fuoco di Castelvecchio al Consiglio comunale.

Von Ach entra nella sala riunioni.

Sindaca Benin: Abbiamo ricevuto una lettera dell'azienda sanitaria: È stato bandito un nuovo posto di medico di base.

Centinaia di abitanti di Caldaro hanno recentemente ricevuto una lettera dell'azienda sanitaria in cui si comunica che presto saranno ufficialmente assegnati a un nuovo medico di base che si è stabilito ad Appiano. Molti di loro sono anziani, alcuni addirittura classificati come "fragili", che hanno già difficoltà a percorrere anche brevi distanze. In futuro dovranno recarsi ad Appiano per farsi visitare da un medico, mentre prima potevano recarsi facilmente e comodamente dai nostri quattro medici di base, il dott. Battisti Matscher, il dott. Egger, il dott. Oberrauch e il dott. von Lutterotti nel nostro centro abitato.

Ho scritto una lettera di protesta e l'ho inviata al Presidente della Provincia Kompatscher e all'assessore provinciale Messner.

L'assessore Messner ci risponderà a breve tempo.

1. Approvazione del verbale della seduta del 25/11/2024

(deliberazione n. 57)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astensione, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 25/11/2024 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Interpellanza (prot. n. 0051451/24) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "posti di microstruttura a Caldaro"

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della Interpellanza.

Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

1. Quanti posti di microstrutture sono attualmente disponibili a Caldaro?
2. Esiste una valutazione del fabbisogno? Se sì, quanti posti mancano a Caldaro?
3. È prevista la creazione di altri posti di microstrutture nei prossimi anni?
4. Come si è sviluppata la tariffa negli ultimi 4 anni?

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della ri-

bereitete Antwort wie folgt:

Zu Punkt 1:

die Gemeinde Kaltern verfügt über drei Kindertagesstätten, die von Sozialgenossenschaften geführt werden, und zwar:

Sozialgenossenschaft Tagesmütter, Kitas M.-Theresien-Str., akkreditiert für 20 Plätze;

Sozialgenossenschaft Tagesmütter, Kitas Pfuss, akkreditiert für 13 Plätze;

Sozialgenossenschaft Xenia, Forum Center, akkreditiert für 14 Plätze.

Jeder Platz entspricht konventionellen jährlichen 1.200 Betreuungsstunden, der nicht an ein einziges Kind gekoppelt ist.

Zu Punkt 2:

Gemäß Beschluss vom 30. Juli 2019, Nr. 666, mit welchen die Richtlinien für die Finanzierung der Kindertagesstätten und der Tagesmütter-/Tagesväterdienste und Widerruf des Beschlusses Nr. 1198 vom 20. November 2018 (abgeändert mit Beschluss Nr. 217 vom 14.03.2023), muss die Gemeinde für mindestens 15 Prozent der Kinder zwischen 0 und 3 Jahren mit Wohnsitz in der Gemeinde am Stichtag 31. Dezember des dem Beitragsantrag vorausgehenden Jahres einen Betreuungsplatz gewährleisten. Hierfür wird von der Familienagentur jährlich ein sogenannter Ausbauplan verlangt. Bis jetzt konnten alle Kinder untergebracht werden.

Zu Punkt 3:

Die nächste Verwaltung wird sich mit dieser Frage befassen müssen.

Zu Punkt 4:

Der Dienst Kindertagesstätte wird vom Land und von den Gemeinden auf Stundenbasis sowie durch Tarifbeteiligung der Nutzer der Dienste finanziert. Die Tarifbeteiligung der Nutzerfamilien beträgt einen Mindeststundentarif von 0,90 Euro und einen Höchststundentarif von 3,65 Euro, einschließlich MwSt. Hat die Familie im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, Anrecht auf eine Tarifiermäßigung, so übernimmt das Land die Differenz bis zum Höchststundentarif. Den restlichen Betrag übernehmen das Land und die Gemeinden zu gleichen Teilen. Die Tarife der letzten Jahre sind folgende:

* Sozialgenossenschaft Tagesmütter, Kitas M.-Theresien-Str.:

Vertragsdauer 01.07.2021 bis zum 31.12.2023, Stundensatz 10,70 Euro inkl. MwSt,

Vertragsdauer 01.01.2024 bis zum 31.12.2025, Stundensatz 13,03 Euro, inkl. MwSt;

* Sozialgenossenschaft Tagesmütter, Neueröffnung Kita in Pfuss:

Vertragsdauer 01.09.2022 bis zum 31.08.2025, Stundensatz 11,01 Euro, inkl. MwSt.

* Sozialgenossenschaft Xenia, Neueröffnung Kita im Forum Center:

Vertragsdauer 09.09.2022 bis zum 31.12.2022, Stundensatz 10,95 Euro, inkl. MwSt.

Vertragsdauer 01.01.2023 bis zum 15.03.2023, Stundensatz 11,55 Euro, inkl. MwSt

Vertragsdauer 16.03.2023 bis zum 31.12.2025, Stundensatz 11,75 Euro, inkl. MwSt.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 217 vom 14.03.2023 wurden die Stundensätze ab 01.05.2023 für laufende Verträge bis zum Abschluss eines neuen Vergabeverfahrens, um 1,30 Euro zuzüglich MwSt. erhöht.

sposta come segue:

Il Comune di Caldaro ha tre microstrutture gestite da cooperative sociali, ovvero:

Cooperativa sociale Tagesmütter, microstruttura Via M.-Teresia accreditato per 20 posti;

Cooperativa sociale Tagesmütter, microstruttura Pozzo, accreditato per 13 posti;

Cooperativa sociale Xenia, Centro Forum, accreditato per 14 posti.

Ogni posto corrisponde a 1.200 ore annue convenzionali di assistenza all'infanzia, che non sono legate a un singolo bambino.

Punto 2:

Ai sensi della delibera n. 666 del 30 luglio 2019, con la quale sono state approvate le linee guida per il finanziamento delle microstrutture e dei servizi per l'infanzia/diurni e revocata la delibera n. 1198 del 20 novembre 2018 (modificata dalla delibera n. 217 del 14.03.2023), il Comune deve garantire un posto all'asilo nido per almeno il 15% dei bambini di età compresa tra 0 e 3 anni residenti nel Comune alla data limite del 31 dicembre dell'anno precedente la richiesta di contributi. A tal fine, l'Agenzia per la famiglia richiede ogni anno un cosiddetto piano di espansione. Finora tutti i bambini sono stati accolti.

Punto 3:

La prossima amministrazione dovrà occuparsi di questo domanda.

Punto 4:

Il servizio di microstruttura è finanziato dalla Provincia e dai Comuni su base oraria e attraverso la partecipazione tariffaria degli utenti dei servizi. La tariffa oraria minima per le famiglie che usufruiscono del servizio è di 0,90 euro e la tariffa oraria massima è di 3,65 euro, IVA inclusa. Se la famiglia ha diritto a una riduzione tariffaria ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia dell'11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, la Provincia paga la differenza fino alla tariffa oraria massima. L'importo restante è pagato in parti uguali dalla Provincia e dai Comuni. Le tariffe degli ultimi anni sono le seguenti:

* Cooperativa sociale baby sitter, microstruttura Via M.-Teresia:

Periodo contrattuale dal 01.07.2021 al 31.12.2023, tariffa oraria 10,70 euro IVA inclusa,

Periodo contrattuale dal 01.01.2024 al 31.12.2025, tariffa oraria 13,03 euro, IVA inclusa;

* Cooperativa sociale per l'infanzia, apertura di una nuova microstruttura a Pozzo:

Periodo contrattuale dal 01/09/2022 al 31/08/2025, tariffa oraria 11,01 euro, IVA inclusa.

* Cooperativa sociale Xenia, apertura di una nuova microstruttura nel Forum Center:

Durata del contratto dal 09/09/2022 al 31/12/2022, tariffa oraria 10,95 euro, IVA inclusa.

Durata del contratto dal 01/01/2023 al 15/03/2023, tariffa oraria 11,55 euro, IVA inclusa.

Durata del contratto dal 16/03/2023 al 31/12/2025, tariffa oraria 11,75 euro, IVA inclusa.

Con delibera del Presidente della Provincia n. 217 del 14 marzo 2023, le tariffe orarie sono state aumentate di 1,30 euro più IVA a partire dal 1° maggio 2023 per i contratti in corso fino alla conclusione di una nuova procedura di aggiudicazione.

Wolfgang Oberparleiter der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend "Weiterführung Projekt Überetscher Bahn"

(Beschluss Nr. 58)

Bürgermeisterin Benin verliert den Beschlussantrag. Mit diesem Beschlussantrag soll Folgendes beschlossen werden:

Das von der IBV Hüsler AG ausgearbeitete Konzept für die Überetscher Bahn unverzüglich an die Landesregierung zu übermitteln;

In den Planungen mit der Autonomen Provinz zu evaluieren, ob von der IBV Hüsler AG definierte Teilstrecke Eppan Bahnhof bis Pillhof in einem Zwischenschritt und bis zur Errichtung der angedachten Tramverbindung als Vorzugsspur für den Expressbus genutzt werden kann;

Das von der IBV Hüsler AG ausgearbeitete Konzept für eine Überetscher Bahn den Bürgerinnen und Bürgern innerhalb Jänner 2025 in einer öffentlichen Sitzung vorzustellen;

Anderlan: Das Hauptproblem liegt beim Pillhof. Der Ausbau der Vorzugsspur wäre wichtig.

Die Weiterführung des Projektes Überetscher Bahn hat sicher eine hohe Wichtigkeit.

Beschließenden Teil Punkt 3 des Beschlussantrages: Innerhalb Jänner in einer öffentlichen Sitzung vorzustellen ist schwierig.

Wir können dem Beschlussantrag ansonsten zustimmen.

Dr. Pernstich: Diese Änderung ist möglich. Vorstellung innerhalb Juni 2025.

Daraufhin erfolgt die Abstimmung:

Der gegenständliche Beschlussantrag wird einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, mit dem in den Prämissen genehmigten Änderung angenommen und lautet daher wie folgt:

- Das von der IBV Hüsler AG ausgearbeitete Konzept für die Überetscher Bahn unverzüglich an die Landesregierung zu übermitteln;

- In den Planungen mit der Autonomen Provinz zu evaluieren, ob von der IBV Hüsler AG definierte Teilstrecke Eppan Bahnhof bis Pillhof in einem Zwischenschritt und bis zur Errichtung der angedachten Tramverbindung als Vorzugsspur für den Expressbus genutzt werden kann;

- Das von der IBV Hüsler AG ausgearbeitete Konzept für eine Überetscher Bahn den Bürgerinnen und Bürgern innerhalb Juni 2025 in einer öffentlichen Sitzung vorzustellen;

4. Brandschutzmaßnahmen Altenheim Kaltern mit Einbau eines neuen Aufzuges - Genehmigung des Ausführungsprojektes und Vergabe der Arbeiten CUP G35E24000230004

(Beschluss Nr. 59)

Die Bürgermeisterin Benin ersucht Herrn Resch Andreas das Projekt vorzustellen.

Resch Andreas erläutert das Ausführungsprojekt betreffend die Brandschutzmaßnahmen im Altenheim Kaltern mit Einbau eines neuen Aufzuges. Die Kosten

parleiter del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" inerente la prosecuzione del progetto "Ferrovia Oltradige"

(deliberazione n. 58)

La Sindaca Benin legge la proposta di mozione.

Con questa mozione si dovrebbe deliberare quanto segue:

Di trasmettere tempestivamente alla Giunta provinciale il progetto per la ferrovia transatesina elaborato dalla IBV Hüsler AG;

- Di valutare, nell'ambito dei progetti della Provincia Autonoma, se in una fase intermedia e fino alla realizzazione del previsto collegamento tranviario il tratto a partire dalla stazione ferroviaria di Appiano fino a Pillhof, definito da IBV Hüsler AG, possa essere utilizzato come corsia preferenziale per i bus.

- Di presentare ai cittadini il progetto della ferrovia transatesina elaborato da IBV Hüsler AG in occasione di un incontro pubblico entro gennaio 2025.

Anderlan: il problema principale è a Pillhof. L'ampliamento della corsia preferenziale sarebbe importante.

Il proseguimento del progetto della "Ferrovia Oltradige" è sicuramente di grande importanza.

Parte deliberante punto 3 della proposta di mozione:

È difficile che venga presentato in un incontro pubblico entro gennaio.

Per il resto, possiamo accettare la proposta di mozione.

Dott. Pernstich: Questo emendamento è possibile. Presentazione entro giugno 2025.

Si procede quindi alla votazione:

La mozione in oggetto viene accettata ad unanimità di voti, espressi conalzata di mano, con l'emendamento descritto nelle premesse e pertanto risulta il seguente testo:

Di trasmettere tempestivamente alla Giunta provinciale il progetto per la ferrovia transatesina elaborato dalla IBV Hüsler AG;

- Di valutare, nell'ambito dei progetti della Provincia Autonoma, se in una fase intermedia e fino alla realizzazione del previsto collegamento tranviario il tratto a partire dalla stazione ferroviaria di Appiano fino a Pillhof, definito da IBV Hüsler AG, possa essere utilizzato come corsia preferenziale per i bus.

- Di presentare ai cittadini il progetto della ferrovia transatesina elaborato da IBV Hüsler AG in occasione di un incontro pubblico entro giugno 2025.

4. Misure antincendio casa di riposo Caldaro con installazione di un nuovo ascensore - approvazione del progetto esecutivo e appalto dei lavori CUP G35E24000230004

(deliberazione n. 59)

La Sindaca Benin chiede al signor Resch Andreas di presentare il progetto.

Resch Andreas illustra il progetto inerente le misure antincendio casa di riposo Caldaro con installazione di un nuovo ascensore. I costi ammontano a 1.185.745,60

Zwerger: Die Baumeisterarbeiten im Betrag von 213.482,66 € enthalten sämtliche Gewerke mit Ausnahme der Elektrikerarbeiten und den Einbau der Lüftungsanlage. Für die Wirtschaft von Kaltern wäre es wichtig, dass der Betrag von 213.482,66 € in einzelne Gewerke aufgeteilt wird, damit Kalterer Betriebe in die Lage versetzt werden, entsprechende Angebote unterbreiten zu können. Ich ersuche den Generalsekretär dies umzusetzen.

Greif spricht sich auch dafür aus die Gewerke zu splitten, um nach Möglichkeit auch Kalterer Betrieben eine Chance zu geben.

Generalsekretär: Wir werden die Vergabe mit den einzelnen Gewerken wie verlangt prüfen und dann umsetzen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner)

1. Das vorgelegte Ausführungsprojekt vom Juni 2024 zur Erweiterung der Küche im Kindergarten Oberplanitzing, wird mit einem Gesamtkostenbetrag von 574.510,04 Euro, wovon 351.498,47 Euro als auszuschreibende Leistungen und 223.011,57 Euro als Summe zur Verfügung der Verwaltung, in rein finanzieller Hinsicht genehmigt. Das Projekt besteht aus den in den Prämissen aufgelisteten Unterlagen.

3. Der Leiter der Dienststelle für Vergaben und Instandhaltung Herr Resch Andreas wurde bereits im Sinne des Art. 6, Abs. 1 des LG Nr. 16/2015 i.g.F als alleiniger Projektverantwortlicher (EPV) ernannt.

4. Die Ausgabe von 467.214,29 Euro (574.510,04 Euro abzüglich der bereits verpflichteten technischen Spesen von 107.295,75 Euro) wird vorgemerkt.

6. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Jahre 2025-2026-2027 (Beschluss Nr. 61)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Atz das einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2025 – 2027 zu erläutern.

Der Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Atz erläutert das einheitliche Strategiedokument und den Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2025 – 2027.

Dr. Zani hat ein positives Gutachten zum Haushaltsvoranschlag 2025-2027 erteilt.

Im Laufe des nächsten Jahres werden sicherlich noch Änderungen erforderlich sein.

Wir hoffen, dass das Gewerbegebiet Gand 4 zu einen Abschluss kommt, sodass wir die 3,2 Millionen Euro Verkaufserlös für wichtige Investitionen verwenden können.

Es gibt Änderungen des GIS Gesetzes, weshalb die GIS Verordnung innerhalb Jänner 2025 angepasst werden muss. Die Müllabfuhrgebühren müssen gemäß ARERA angepasst werden.

Die laufenden Ausgaben belaufen sich auf 15.108.195,00 Euro. Die Investitionsausgaben haben einen Umfang von 12.998.485,91 Euro.

Im Jahre 2025 ist die Aufnahme von Darlehen in Höhe von 4,3 Millionen Euro geplant. Die Neufassung der Kiahrastquellen mit Gesamtkosten in Höhe von 3,5 Millionen Euro und die Errichtung eines Versickerungsbeckens im Bereich Montiggler Straße-

Zwerger: Il lavoro edili, per un totale di 213.482,66 euro, comprendono tutti i lotti ad eccezione dei lavori elettrici e dell'installazione dell'impianto di ventilazione. Per l'economia di Caldaro sarebbe importante che l'importo di 213.482,66 euro fosse suddiviso in singoli lotti, in modo che le imprese di Caldaro possano presentare offerte adeguate. Chiedo al Segretario generale di procedere in questo senso.

Greif si esprime a favore di suddividere i lavori in lotti, per dare, se possibile, un'opportunità anche alle imprese di Caldaro.

Segretario generale: Esamineremo l'appalto dei lavori in più lotti come richiesto e poi verrà attuato.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner):

1. In termini puramente finanziari si approva il progetto esecutivo datato giugno 2024, per l'ampliamento della cucina nell'asilo a Pianizza di Sopra, con un importo complessivo dei costi di 574.510,04 Euro, di cui 351.498,47 Euro quale entità delle prestazioni e 223.011,57 Euro quale somma a disposizione dell'Amministrazione. Il progetto è composto dalla documentazione elencata nelle premesse.

3. Il responsabile dell'ufficio appalti e manutenzione sig. Resch Andreas, ai sensi dell'art. 6, comma 1 della LP n. 16/2015 s.m.i. è già stato nominato come responsabile unico di progetto (RUP).

4. Si prenota la spesa di 467.214,29 Euro (574.625,94 meno le spese tecniche di 107.295,75 Euro già impegnate).

6. Approvazione del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi 2025-2026-2027 (deliberazione n. 61)

La Sindaca Benin chiede al Vicesindaco Atz di illustrare il documento unico di programmazione e il bilancio di previsione per gli anni 2025-2027.

Il Vicesindaco Atz illustra il documento unico di programmazione e il bilancio di previsione per gli anni 2025-2027.

Il dottor Zani ha espresso un parere positivo sul bilancio di previsione per il periodo 2025-2027.

Nel corso del prossimo anno saranno certamente necessari dei cambiamenti.

Speriamo che la zona industriale Gand 4 venga conclusa, in modo da poter utilizzare i 3,2 milioni di euro di proventi della vendita per investimenti importanti.

Sono previste modifiche alla legge sull'IMI, per cui il regolamento comunale sull'IMI deve essere modificata entro gennaio 2025. Le tariffe per la raccolta dei rifiuti devono essere adeguate in base all'ARERA.

Le spese correnti ammontano a 15.108.195,00 euro. Le spese in conto capitale ammontano a 12.998.485,91 euro.

Nel 2025 è prevista l'assunzione di mutui per un totale di 4,3 milioni di euro. La nuova captazione delle sorgenti di Kiahrast, con un costo totale di 3,5 milioni di euro, e la costruzione di un bacino di infiltrazione nell'area di Monticolo- strada Untermaison, con un costo totale di 4,5

Untermazzon mit Gesamtkosten in Höhe von 4,5 Millionen sind die wichtigsten Bauvorhaben für das 2025.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen, 6 Enthaltungen (Walter Morandell, Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter, von Ach, Zwirger und Bernard Walter), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner)

1. Das einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltsjahre 2025, 2026 und 2027 welches diesem Beschluss beigelegt wird und wesentlichen und ergänzenden Bestandteil desselben bildet, wird aktualisiert und neu genehmigt.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

7. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für die Jahre 2025 – 2027

(Beschluss Nr. 62)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Revisor Dr. Zani seinen Bericht zum Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2025 – 2027 vorzustellen.

Dr. Zani erläutert den Bericht des Revisor zum HH 2025 – 2027.

Zwirger ersucht um den aktuellen Stand betreffend das Gewerbegebiet GAND 4, da Kalterer Betriebe Interesse haben, sich dort anzusiedeln.

Generalsekretär: Mit Urteil des Staatsrates Nr. 5803 vom 1.7.2024 wurde bestätigt, dass die Gemeinnutzrechte mit der Ausweisung des Gewerbegebietes Gand 4 gelöscht wurde und somit das Gewerbegebiet Gand 4 unter Einhaltung der Akustikklasse 4 verbaut werden kann. Weiters wurde die Rechtmäßigkeit des abgeschlossenen Kaufvertrages bestätigt.

Der Durchführungsplan wurde hingegen annulliert. Somit besteht die Notwendigkeit, einen neuen Durchführungsplan unter Einhaltung des Urteils des Staatsrates Nr. Nr. 5803/2024 auszuarbeiten.

Bürgermeisterin Benin: Die Gemeinde Eppan wird die ehemaligen Rekurssteller - Wohnbauzone Gand - zu einer Aussprache hinsichtlich der Bebauung des Gewerbegebietes mit 5 -6 Handwerksbetrieben einladen.

Dr. Oberparleiter: Können wir eine Aufstellung betreffend die Finanzierung der Mittelschule, der Dreifachturnhalle und der Kindergartensektionen erhalten?

Generalsekretär: Wir werden eine entsprechende Aufstellung übermitteln.

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen, 6 Enthaltungen (Walter Morandell, Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter, von Ach, Zwirger und Bernard Walter), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner)

milioni di euro, sono i progetti di investimenti più importanti per il 2025.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 9 voti favorevoli e 6 astensione (Walter Morandell, Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter, von Ach, Zwirger und Bernard Walter), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner):

1. Il documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2025, 2026 e 2027 il quale forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, viene aggiornato e approvato ex nuovo.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

7. Approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025 – 2027

(deliberazione n. 62)

La Sindaca Benin chiede al revisore dei conti Dr. Zani di presentare la sua relazione sul bilancio di previsione per gli anni 2025-2027.

Il dott. Zani illustra la relazione del revisore dei conti sul bilancio di previsione per gli anni 2025-2027.

Zwirger chiede un aggiornamento sulla zona industriale GANDA 4, in quanto le aziende di Caldaro sono interessate a insediarsi lì.

Segretario generale: Con la sentenza del Consiglio di Stato n. 5803 del 1° luglio 2024, è stato confermato che i diritti di uso civici sono stati annullati con la modifica del PUC per l'inserimento della zona per insediamenti produttivi Ganda 4 e che la zona Ganda 4 può quindi essere realizzata in conformità con la classe acustica 4. Inoltre, la legalità del contratto di compravendita stipulato è stata confermata.

Tuttavia, il piano di attuazione è stato annullato. È quindi necessario redigere un nuovo piano di attuazione in conformità alla sentenza del Consiglio di Stato n. 5803/2024.

Sindaca Benin: Il Comune di Appiano inviterà gli ex ricorrenti - zona residenziale Ganda - a una discussione sullo sviluppo della zona per insediamenti produttivi Ganda 4 con 5-6 attività artigianali.

Dott. Oberparleiter: Possiamo avere un elenco dei finanziamenti della scuola media, della tripla palestra e delle sezioni dell'asilo?

Segretario generale: Invieremo un elenco corrispondente.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 9 voti favorevoli e 6 astensione (Walter Morandell, Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter, von Ach, Zwirger und Bernard Walter), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner):

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2025 – 2027 wird genehmigt.
2. Der Haushaltsvoranschlag 2025-2027 ist im Kompetenzhaushalt ausgeglichen und schließt mit folgendem Ergebnis ab:

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025 – 2027 viene approvato.
2. Il bilancio di previsione 2025-2027 si presenta in pareggio in termini di competenza con i seguenti risultati finali:

	2025	2026	2027
Einnahmen/Entrate			
ZMF laufend – FPV corren- te	0,00	0,00	0,00
ZMF Inv. – FPV inv.	740.875,36 €	0,00 €	0,00 €
Titel/Titolo I	5.633.000,00 €	5.633.000,00 €	5.633.000,00 €
Titel/Titolo II	3.781.838,00 €	3.579.258,00 €	3.556.858,00 €
Titel/Titolo III	6.441.027,00 €	6.400.152,00 €	6.425.170,00 €
Titel/Titolo IV	8.357.925,55 €	2.776.690,00 €	2.776.690,00 €
Titel/Titolo VI	4.361.950,00 €	1.474.825,00 €	0,00 €
Titel/Titolo VII	520.000,00 €	520.000,00 €	520.000,00 €
Titel/Titolo IX	4.136.000,00 €	4.136.000,00 €	4.136.000,00 €
Insgesamt/Totale	33.972.615,91 €	24.519.925,00 €	23.047.718,00 €
	2025	2026	2025
Ausgaben/Spese			
Titel/Titolo I	15.108.195,00 €	14.859.435,00 €	14.859.318,00 €
Titel/Titolo II	12.998.485,91 €	3.983.250,00 €	2.508.425,00 €
Titel/Titolo IV	1.209.935,00 €	1.021.240,00 €	1.023.975,00 €
Titel/Titolo V	520.000,00 €	520.000,00 €	520.000,00 €
Titel/Titolo VII	4.136.000,00 €	4.136.000,00 €	4.136.000,00 €
Insgesamt/Totale	33.972.615,91 €	24.519.925,00 €	23.047.718,00 €
Wirtschaftsüberschuss Avanzo economico	0,00 €	0,00 €	0,00 €

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

3. Dem Haushaltsvoranschlag 2025-2027 werden die im GvD. Nr. 118/2011 genannten Anlagen beigelegt, welche diesem Beschluss integrierenden und wesentlichen Bestandteil desselben bilden.

4. Kopie der rechtskräftigen Maßnahme wird dem Schatzmeister zwecks Vornahme aller weiteren Obliegenheiten übermittelt.

5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

6. Es wird der Pflicht nachgekommen, wie im GvD Nr. 33/2013, insbesondere in Art. 29 vorgesehen, die Daten auf der Webseite der Gemeinde Kaltern a.d.W. (www.kaltern.eu) unter der Rubrik „Transparente Verwaltung/ Haushalt/ Haushaltsvoranschlag und Abschlussrechnung/ Haushaltsvoranschlag“ zu veröffentlichen.

2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

3. Il bilancio di previsione 2025-2027 è corredato degli allegati indicati nel decreto legislativo n. 118/2011, i quali formano parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.

4. Copia del provvedimento divenuto esecutivo viene trasmesso al Tesoriere per gli adempimenti di competenza.

5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

6. si ottempera all'obbligo imposto dal decreto legislativo n. 33/2013 e in particolare all'art. 29 che dispone la pubblicazione sul sito internet del Comune di Caldaro s.s.d.v. (www.caldaro.eu) nella sezione "Amministrazione trasparente/Bilancio preventivo e consuntivo/Bilancio preventivo".

Die Bürgermeisterin Benin bedankt sich bei Eheim Alex für die sehr gute Arbeit bei der Erstellung des Haushaltes 2025-2027. Weiters bedankt sie sich beim zuständi-

La Sindaca Benin ringrazia Eheim Alex per l'ottimo lavoro svolto nella preparazione del bilancio 2025-2027 e ha ringraziato anche il responsabile delle finanze Dr. Atz

gen Finanzreferenten Dr. Atz für seinen Einsatz.

per il suo impegno.

8. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2025 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern

(Beschluss Nr. 63)

Bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes sind die Ratsmitglieder ANDERLAN Anton und ZWARGER Dietmar im Sinne des Artikels 65 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol abwesend;

Bürgermeisterin Benin erläutert die Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2025 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern und bedankt sich bei den Feuerwehren für ihren Einsatz zum Wohle der Bevölkerung von Kaltern.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 13 Ratsmitglieder, abwesend 5 Ratsmitglieder (Anton Anderlan, Dietmar Zwerger, Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner)

1. Die Haushaltsvoranschläge 2025 einer jeden in der Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehr werden mit folgenden Endergebnissen genehmigt:

8. Servizio antincendio: approvazione dei bilanci di previsione per l'anno 2025 dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro

(deliberazione n. 63)

Durante la trattazione di questo punto dell'ordine del giorno sono assenti i consiglieri ANDERLAN Anton e ZWARGER Dietmar ai sensi dell'articolo 65 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige.

La Sindaca Benin illustra il bilancio di previsione per l'anno 2025 dei Vigili del Fuoco volontari di Caldaro e ringrazia i Vigili del Fuoco per il loro impegno a favore della popolazione di Caldaro.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 13 consiglieri, assenti 5 consiglieri (Anton Anderlan, Dietmar Zwerger, Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner):

1. I bilanci di previsione 2025 di ciascuno dei Corpi Vigili del Fuoco Volontari istituiti in questo Comune vengono approvati con i seguenti risultati finali:

Freiwillige Feuerwehr Altenburg EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Castelvecchio ODV			
Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	39.200,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	27.700,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	5.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	24.500,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	8.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	52.200,00 €	Gesamtbetrag / Totale	52.200,00 €

Freiwillige Feuerwehr Kaltern/Markt EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro ODV			
Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	79.139,78 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	62.457,96 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	9.318,18 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	26.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	14.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	14.000,00 €

Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	0,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	102.457,96 €	Gesamtbetrag / Totale	102.457,96 €

Freiwillige Feuerwehr Mitterdorf EO / Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Villa di Mezzo ODV

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	53.545,45 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	53.545,45 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	16.454,55 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	126.454,55 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	110.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	180.000,00 €	Gesamtbetrag / Totale	180.000,00 €

Freiwillige Feuerwehr Oberplanitzing EO/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sopra ODV

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	28.020,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	22.520,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	12.500,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	18.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	0,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	40.520,00 €	Gesamtbetrag / Totale	40.520,00 €

Freiwillige Feuerwehr St. Anton/Pfuss EO/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di San Antonio/Pozzo ODV

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	48.700,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	47.700,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	12.227,27 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	58.227,27 €
Titel III – Einnahmen aus	8.600,00 €	Titel III – Ausgaben für	8.600,00 €

Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi		Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	45.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	114.527,27 €	Gesamtbetrag / Totale	114.527,27 €

Freiwillige Feuerwehr St. Josef am See EO/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di San Giuseppe al Lago ODV			
Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	46.560,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	35.800,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	12.000,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	27.760,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	3.500,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	3.500,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	5.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	67.060,00 €	Gesamtbetrag / Totale	67.060,00 €

Freiwillige Feuerwehr St. Nikolaus EO/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di San Nicolò ODV			
Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	28.300,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	28.300,00 €
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	0,00 €	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	27.000,00 €
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	0,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	0,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	27.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	55.300,00 €	Gesamtbetrag / Totale	55.300,00 €

Freiwillige Feuerwehr Unterplanitzing EO/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto ODV			
Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	25.350,00 €	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	25.350,00 €
Titel II – Einnahmen für	12.000,00 €	Titel II – Investitionsaus-	112.000,00 €

Investitionen titolo II – entrate per investimenti		gaben Titolo II – spese di investimento	
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	2.000,00 €	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	2.000,00 €
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	100.000,00 €	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	0,00 €
Gesamtbetrag / Totale	139.350,00 €	Gesamtbetrag / Totale	139.350,00 €

Die Räte Anderlan und Zwirger betreten wieder den Sitzungssaal.

9. Erste Ergänzung des Dreijahresprogrammes für Lieferungen und Dienstleistungen 2024 - 2026
(Beschluss Nr. 64)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Referenten Ambach die erste Ergänzung des Dreijahresprogrammes für Lieferungen und Dienstleistungen 2024 – 2026 zu erläutern.

Referent Ambach erläutert die erste Ergänzung des Dreijahresprogrammes für Lieferungen und Dienstleistungen 2024 – 2026.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Walter Morandell, Marlene Pernstich und Wolfgang Oberparleiter), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner)

1. Das Dreijahresprogramm der Beschaffung von Gütern, Lieferungen und Dienstleistungen 2024 - 2026 wird mit den in den Prämissen angeführten Dienstleistungen ergänzt.

10. Periodische Revision/Rationalisierung der direkten und indirekten Beteiligungen an Gesellschaften im Besitz der Gemeinde - Analyse der gesamten Struktur der Gesellschaften, bei denen diese Körperschaft direkte oder indirekt kontrollierte Beteiligungen besitzt
(Beschluss Nr. 65)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Atz die periodische Revision/Rationalisierung der direkten und indirekten Beteiligungen an Gesellschaften im Besitz der Gemeinde zu erläutern.

Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Atz: Die Gemeinde Kaltern hat mit Ratsbeschluss vom 27.12.2021 Nr. 81 die Beibehaltung folgender Beteiligungen genehmigt:

1. Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft;
2. Selfin GmbH;
3. Südtiroler Einzugsdienste AG;
4. Eco Center AG;
5. Emporium Einkaufsgenossenschaft
6. Gemeindeblatt Eppan – Kaltern GmbH

Die Marktgemeinde Kaltern hält auch folgende indirekte

I consiglieri Anderlan e Zwirger rientrano nella sala di seduta.

9. Prima integrazione del programma triennale delle forniture e dei servizi 2024 - 2026
(deliberazione n. 64)

La Sindaca Benin chiede all'Assessore Ambach di illustrare la prima integrazione al programma triennale per le forniture e i servizi 2024 - 2026.

L'assessore Ambach illustra la prima integrazione al programma triennale per le forniture e i servizi 2024 - 2026.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 3 astensioni (Walter Morandell, Marlene Pernstich und Wolfgang Oberparleiter), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner):

1. Il programma triennale degli acquisti di beni, forniture e servizi 2024 – 2026 viene integrato con il progetto indicato nelle premesse.

10. Revisione/razionalizzazione periodica delle partecipazioni pubbliche delle società di proprietà comunale - Analisi dell'assetto complessivo delle società in cui questo ente detiene partecipazioni dirette o indirettamente controllate

(deliberazione n. 65)

La Sindaca Benin chiede al Vicesindaco dott. Atz di illustrare la revisione/razionalizzazione periodica delle partecipazioni dirette e indirette nelle società partecipate dal Comune.

Vicesindaco dott. Atz: Il Comune di Caldaro con provvedimento consiliare n. 81 d.d. 27.12.2021 aveva approvato il mantenimento delle seguenti partecipazioni:

1. Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società cooperativa;
2. Selfin Srl;
3. Alto Adige Riscossioni SpA;
4. Eco Center SpA
5. Emporium Società Cooperativa per gli acquisti
6. Notiziario Comunale Appiano – Caldaro S.r.l.
- 7.

Il Comune di Caldaro detiene anche partecipazioni indi-

Beteiligungen:

1. an der Südtiroler Informatik AG über den Südtiroler Gemeindenverband Genossenschaft
2. an der ECO-Research GmbH über der Eco Center AG
3. am IIT Hhydrogen GmbH über die Eco Center AG

Wir schlagen die Beibehaltung der gegenständlichen Beteiligungen vor.

Von Ach: Welche Rationalisierungsmaßnahmen sind erforderlich?

Generalsekretär: Keine, da die Gemeinde Kaltern in den Jahren 2021 bis heute keine Verluste bei diesen Gesellschaften abdecken mußte.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Von Ach, Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner)

1) das beiliegende Dokument über die periodische Revision/Rationalisierung gemäß des Art. 1 Abs. 5/bis L.G. Nr. 12/2007 (Anlage A), und den beiliegenden Bericht über die Umsetzung der Maßnahmen laut genehmigtem Rationalisierungsplan des Jahres 2021 (Anlage B), samt den darin enthaltenen Begründungen zu genehmigen; die erstgenannte Anlage A enthält, in Anlehnung an die Vorgaben der Richtlinien „*Indirizzi per gli adempimenti relativi alla Revisione e al Censimento della partecipazioni pubbliche*“, ein Schema der gehaltenen Beteiligungen (Arbeitsblatt: „02.03_grafico relazioni“), eine Zusammenfassung der Ergebnisse (Arbeitsblätter: „04_Mantenimento“ und „05.05_Riepilogo azioni di razionalizzazione“), sowie Detailinformationen zu den einzelnen Beteiligungen (alle restlichen Arbeitsblätter).

2) mit nachfolgenden Akten die Umsetzungsmaßnahmen für den beschlossenen Umstrukturierungsplan zu ergreifen und insbesondere die allenfalls angeführten Rationalisierungsmaßnahmen innerhalb der darin vorgesehenen Zeiträume vorzunehmen;

3) die auf staatlicher Ebene vorgesehenen Meldepflichten hinsichtlich der periodischen Revision/Rationalisierung der Beteiligungen umzusetzen (Art. 20 Abs. 3 und 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016) und zudem die gegenständliche Maßnahme samt Anlagen auf der Internetseite der Körperschaft zu veröffentlichen (Sektion Transparente Verwaltung – abhängige Körperschaften – periodische Revision der Beteiligungen). Schließlich ist zusätzlich auch noch die vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen (MEF – Dipartimento del Tesoro) vorgesehene Übermittlung über das Portal „Applicativo Partecipazioni“ zeitgerecht innerhalb der vom Ministerium vorgegebenen Fristen vorzunehmen.

11. Gutachten des Gemeinderates betreffend die Änderung des landschaftlichen Gebietsplanes Montiggler Wald - Mitterberg und den Landschaftsplänen der Gemeinden Eppan a.d.W. und Pfatten (Gutachten der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung)

Bürgermeisterin Benin unterbreitet den Vorschlag diesen Tagesordnungspunkt bis zur nächsten Ratssitzung Ende Jänner 2025 zu vertagen, damit Herr Praxmarer vom Amt für Landschafts- und Gemeindeplanung die Änderung des landschaftlichen Gebietsplanes Montigg-

rette nelle seguenti società:

1. Informatica Alto Adige Spa attraverso il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società cooperativa
2. ECO-Research Srl attraverso l' Eco Center Spa
3. IIT Hhydrogen Srl attraverso l'Eco Center Spa.

Proponiamo il mantenimento delle partecipazioni in oggetto.

Von Ach: Quali misure di razionalizzazione sono necessarie?

Segretario Generale: Nessuna, in quanto il Comune di Caldaro non ha dovuto coprire perdite in queste società nel 2021 fino ad oggi.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astensione (Von Ach, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner):

1) di approvare l'allegato documento di revisione/razionalizzazione periodica ex art. 1 co. 5/bis L.P. n. 12/2007 (allegato A) e l'allegata relazione sull'attuazione delle misure previste nel piano di razionalizzazione adottato nel 2021 (allegato B), con tutte le motivazioni ivi riportate; l'allegato A sopra menzionato contiene, in linea con quanto previsto dagli „*Indirizzi per gli adempimenti relativi alla Revisione e al Censimento della partecipazioni pubbliche*“, uno schema delle partecipazioni detenute (scheda: „02.03_grafico relazioni“), un riassunto degli esiti (schede: „04_Mantenimento“ e „05.05_Riepilogo azioni di razionalizzazione“), nonché informazioni di dettaglio sulle singole partecipazioni (tutte le altre schede, in *particolare*).

2) di dare corso con atti consequenziali alle misure di attuazione del piano di riassetto, ed in particolare di procedere alle misure di razionalizzazione ivi eventualmente contenute entro le tempistiche previste.

3) di dare attuazione agli obblighi di comunicazione previsti dalla normativa nazionale in merito alla revisione/razionalizzazione periodica delle partecipazioni (art. 20 co. 3 e 4 del decreto legislativo n. 175/2016) e di procedere alla pubblicazione del presente provvedimento con i relativi allegati sul sito internet dell'ente (rubrica amministrazione trasparente – enti controllati – revisione periodica delle partecipazioni). Infine ed in aggiunta è altresì necessario procedere all'inoltro previsto dal Ministero per l'Economia e le Finanze (MEF – Dipartimento del Tesoro) tramite il c.d. „applicativo Partecipazioni“ nel rispetto delle tempistiche prescritte dal Ministero stesso.

11. Parere del consiglio comunale riguardante la modifica del Piano paesaggistico Bosco di Monticolo - Monte di Mezzo e i piani paesaggistici dei Comuni di Appiano s.s.d.V. e Vadena (parere della commissione per natura, paesaggio e sviluppo del territorio)

La sindaca Benin propone di rinviare questo punto all'ordine del giorno alla prossima seduta del Consiglio comunale, a fine gennaio 2025, per consentire al sig. Praxmarer dell'Ufficio Pianificazione paesaggistica e comunale di illustrare al Consiglio comunale la modifica

ler Wald - Mitterberg und den Landschaftsplänen der Gemeinden Eppan a.d.W. und Pfatten dem Gemeinderat erläutern kann.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner) diesen Tagesordnungspunkt bis zur nächsten Ratssitzung Ende Jänner 2025 zu vertagen.

12. Überetscher Bahn (Beschluss Nr. bes_nr)

Bürgermeisterin Benin unterbreitet den Vorschlag, diesen Tagesordnungspunkt aufgrund der Annahme des Beschlussantrages der Ratsmitglieder Walter Morandell, Marlene Pernstich und Wolfgang Oberparleiter der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend die "Weiterführung Projekt Überetscher Bahn", zurückzuziehen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser und Walter Weissensteiner) diesen Tagesordnungspunkt aufgrund der Annahme des Beschlussantrages der Ratsmitglieder Walter Morandell, Marlene Pernstich und Wolfgang Oberparleiter der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend die "Weiterführung Projekt Überetscher Bahn", zurückzuziehen.

Allfälliges:

Tanzer: Am 9.01.2025 um 20.00 Uhr wird im Filmtreff Kaltern der Dokumentarfilm (K)einen Ton sagen - Missbrauch in Nord- und Südtirol gezeigt, organisiert von den Beiräten für Chancengleichheit von Kaltern und Eppan. Der Film zeigt, wie es schwierig ist für Menschen mit solcher Erfahrung das Schweigen zu brechen und sich Hilfe zu holen.
Alle sind herzlich eingeladen.

Dr. Pernstich: Wie ist der Stand der Dinge beim Schotterabbau Ziegelstadel.

Generalsekretär: Der bisher genehmigte Abbau von Schotter ist abgeschlossen. Der zukünftige Abbau muss gemäß Art. 4 des LG. Nr. 19 vom 16.8.2023 neu ausgeschrieben werden. Die Abbaumenge muss halbiert werden.

Dr. Pernstich ersucht um Weiterleitung des Schreibens vom Landesrat Alfreider.

Greif: Gibt es ein Protokoll der Arbeitsgruppe Speicherbecken? Dies muss an die Gemeinderäte weitergeleitet werden.

Von Ach: Christkindmarkt ist eine tolle Aktion des Tourismusvereines von Kaltern. Damit wird Gemeinschaft gestiftet. Diese Veranstaltung ist für die Bürger von Kaltern sehr interessant.

Referent Morandell: Es ist eine sehr gute Möglichkeit für die Kalterer Bürger sich zu treffen und sich auszutauschen.

Bürgermeisterin Benin bedankt sich beim Generalsekretär Dr. Johann Kreithner für seine professionelle und umsichtige Arbeit zum Wohle der Marktgemeinde Kal-

tern del piano paesaggistico - Bosco di Monticolo - Monte di Mezzo e i piani paesaggistici dei Comuni di Appiano s.s.d.V. e Vadena.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti peralzata di mano, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Stefan Vorhauser e Walter Weissensteiner) di rinviare questo punto all'ordine del giorno alla prossima riunione del Consiglio comunale, a fine gennaio 2025.

12. Ferrovia Transatesina (deliberazione n. bes_nr)

La Sindaca Benin propone di ritirare questo punto all'ordine del giorno a seguito dell'approvazione della proposta di mozione dei consiglieri Walter Morandell, Marlene Pernstich e Wolfgang Oberparleiter del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" inerente la prosecuzione del progetto "Ferrovia Oltradige".

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti per alzata di mano, presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Siegfried Rinner, Walter Weissensteiner,) di ritirare questo punto all'ordine del giorno a seguito dell'approvazione della proposta di mozione dei consiglieri Walter Morandell, Marlene Pernstich e Wolfgang Oberparleiter del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" inerente la prosecuzione del progetto "Ferrovia Oltradige".

Varie:

Tanzer: il 9 gennaio 2025, alle ore 20.00, il film documentario "(K)einen Ton sagen - Missbrauch in Nord- und Südtirol" sarà proiettato al Filmtreff di Caldaro, organizzato dalle commissioni per le pari opportunità di Caldaro e Appiano. Il film mostra quanto sia difficile per le persone con queste esperienze rompere il silenzio e ottenere aiuto.
Tutti sono cordialmente invitati.

Dott. Pernstich: Come è lo stato della cava di ghiaia di Ziegelstadel.

Segretario generale: Il volume di estrazione di ghiaia autorizzato è completato. La futura estrazione di ghiaia deve essere appaltata ai sensi dell'art. 4 della LP. n. 19 del 16.8.2023. Il volume di estrazione deve essere dimezzato.

La dott. Pernstich chiede di trasmettere la lettera dell'assessore provinciale Alfreider.

Greif: Esiste un verbale del gruppo di lavoro per i bacini di accumulo? Questo deve essere trasmesso ai consiglieri comunali.

Von Ach: Il mercatino di Natale è un grande evento organizzato dall'Associazione turistica di Caldaro. Crea un senso di comunità. Questo evento è molto interessante per gli abitanti di Caldaro.

Assessora Morandell: È un'ottima occasione di incontro e di scambio per i cittadini di Caldaro.

La Sindaca Benin ringrazia il Segretario Generale dott. Johann Kreithner per il suo lavoro professionale e responsabile a beneficio del Comune di Caldaro.

tern.

Bürgermeisterin Benin bedankt sich bei den Räten für die gute Zusammenarbeit im Laufe des Jahres 2024. Wünsche mir Frieden und Ehrlichkeit auch für das nächste Jahr bei den Gemeinderatswahlen.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21.30 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

La Sindaca Benin ringrazia i consiglieri per la loro buona collaborazione nel corso del 2024.

Augura pace e onestà anche per le elezioni comunali del prossimo anno.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21.30

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:
KREITHNER Dr. Johann
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale
GREIF Margareth
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)